

马 · 狗 · 袋鼠 · 狼

动物日记

ANIMAL DIARY



HORSE · DOG · KANGAROO · WOLF



中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

中英文对照 · 绘本

Memo No. _____

Date / /

动物日记

ANIMAL

DIARY

HORSE · DOG · KANGAROO · WOLF

马 · 狗 · 袋鼠 · 狼

白冰等著 崔晓云等绘 黑马等译



中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

了解动物 亲近动物 金波 深受小读者喜爱的、著名儿童文学作家

人对大自然，天生有一种亲和力。人的这种秉性，自幼有之。对于孩子来说，一花一叶，都是一个神奇的世界。飞禽走兽，更是他们的朋友。一只甲虫、一只小花猫，都可以与他们倾心交谈、一起游戏。在孩子的天性里，存在着“泛灵心理”，正是这种心理特征，才使他们渴望了解动物、亲近动物。

《动物日记》这套丛书既可满足孩子的好奇心，又可唤起孩子的爱心。

值得一提的是，这套丛书还注意到用汉英对照的编排方式，方便了中国小娃娃学汉语也学英语；反之，也给学汉语的外国小朋友带来了方便。也表现了这套丛书从策划到编辑的创新意识。

新的创意 高的品味 张美妮 北京师范大学中文系教授

《动物日记》的每一个故事都是以一种动物为主人公，每个主人公以第一人称“我”来讲述自己独有的习性、有趣的生活、惊险的经历。读着这些“日记”，孩子们犹如走进了一个多姿多彩的动物王国，并且一下拉近了和这些动物的距离，萌生无比的亲切感，愉快地倾听着这些可爱的朋友娓娓动人的述说。

有趣的日记 高洪波 中国作家协会副主席

记日记是个好习惯。

爱记日记的孩子，毫无疑问是好孩子、乖孩子、勤奋和爱动脑筋的孩子。

那么，爱记日记的动物呢？想象一下，有一只狗或一只猫，一头大熊猫或一只大老虎，闲着没事记下一天的生活，再把这好玩的经历用绘画的形式输入图书，你肯定认为是天方夜谭。不，是真的！中国少年儿童出版社最近就出版了这样一套奇妙的《动物日记》丛书。这是20种小孩子熟悉的动物们“写下”的日记，它们分别由虎、狼、猫、狗、狐狸、刺猬、兔、海豚、熊猫和企鹅等“执笔”完成。文字简洁明快，故事幽默生动，绘图色彩亮丽，动物形神兼具，是一套适合小朋友阅读的好书。

让动物自述 心笛 小读者笛儿的妈妈

不怕人笑话，这套书我是想自己好好儿看看的，因为觉得4岁的女儿看这样的书还有点儿早，虽然里面全是图，但让她理解其中动物的生活状况、自然习性，实属难为。但是后来我发现，她不但爱看，而且还充当了动物的角色。她趴在地上学小刺猬，对她爸爸说：“爸爸，你当大灰狼，来吃我，我缩成一团，用刺扎你，把你扎流血，你就逃跑……”看来我有点儿“左”了，没有充分相信孩子的思维与想象力，这是家长们经常会犯的错。

那天，女儿看到刚刚长出的树叶掉在地上，一脸怜爱地对那棵树说：“你的头发掉了，挺疼的吧……”我一直提示女儿：采花踏草，花草会感到疼；侵害小动物，小动物会伤心。因为我很希望孩子从小对世界充满爱。现在看来，这种提示已经初见成效。当然，或许这也是这套《动物日记》给她带来的“灵”感。

目录

CONTENTS



· 马
HORSE



· 狗
DOG



· 袋鼠
KANGAROO



· 狼
WOLF



· 主人公档案 ·

马 哺乳动物，家畜。食草，广泛分布于世界各地。随同人类生活已有5000年以上的历史。经改良、育种已有200种以上的品种。毛色有青、白、黑、栗、枣红等。脸长，眼大，耳朵直立，额、颈有鬃毛，尾部有长毛。四肢强健，趾端为蹄，善奔跑。时常仰颈嘶鸣，声音高亢洪亮。性情温驯，身体敏捷，多用于骑乘、驮物或充当赛马、军马等。经过训练可表演马术。

ANIMAL DIARY

动物日记

Memo No.

Date / /

马
HORSE

作者：梁 泊

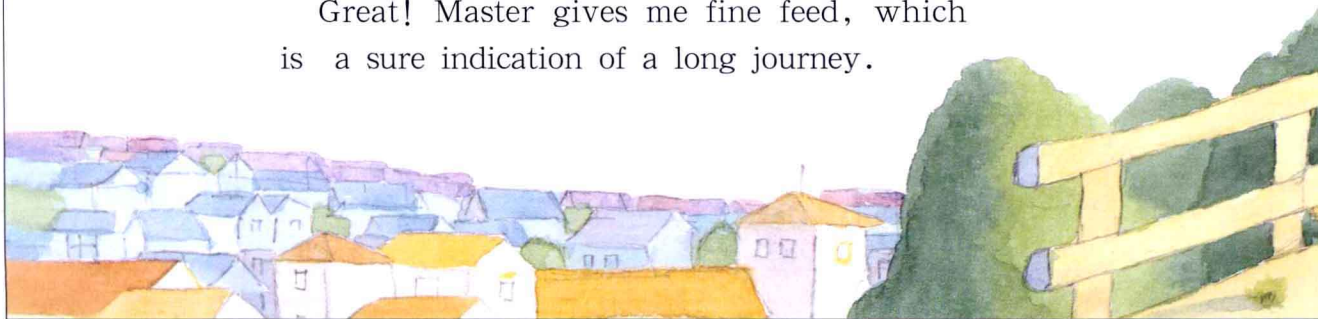
绘画：陈宗耀

翻译：周 莉



哦！主人给我加精饲料啦！可以肯定，
又要走远路了。

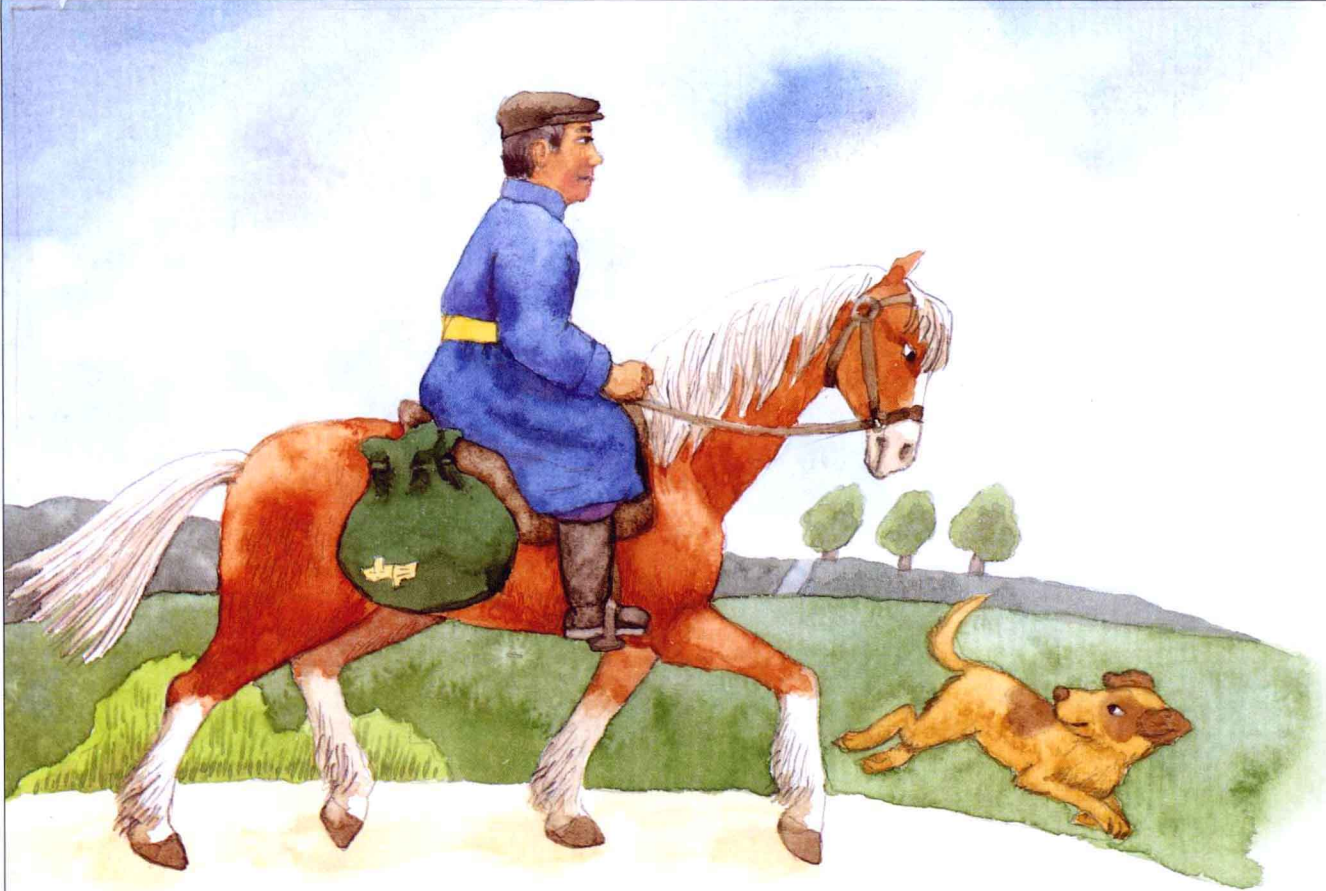
Great! Master gives me fine feed, which
is a sure indication of a long journey.



东方泛红了。装牢鞍子，挎好信包，我们上路啦！

When the sun casts its first light, Master puts the saddle and the bag full of letters on my back. We will start our journey!

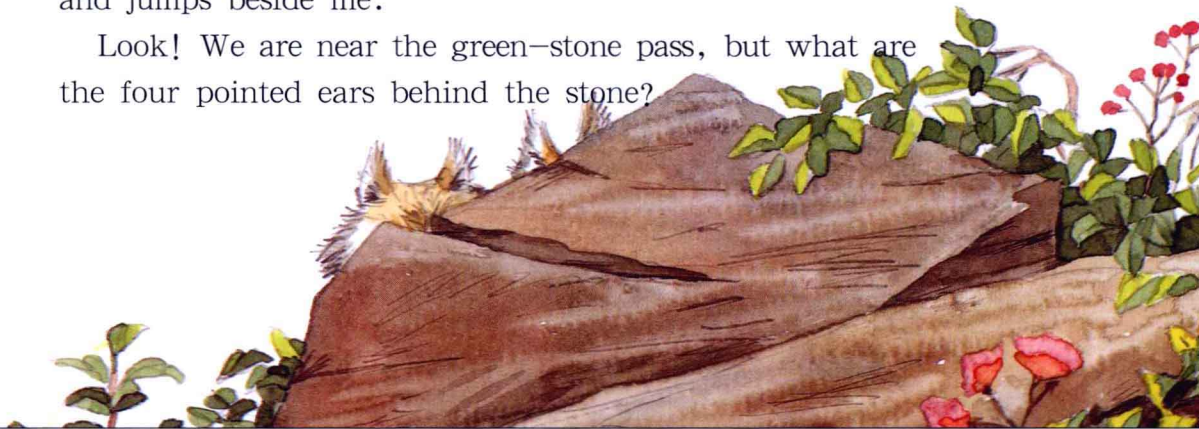




草原真辽阔，野花怒放，百灵欢叫。花狗追来了。
瞧！到青石口了，那石砬子后面怎么有四只竹签耳呢？

The prairie is really vast with all the wild flowers blooming. The larks chirp and the little spotted dog runs and jumps beside me.

Look! We are near the green-stone pass, but what are the four pointed ears behind the stone?



走进山口，突然蹿出两只狼，一只在前，一只后。



As soon as we walk in the pass, two wolves jump out, one in front of us and the other after.





崖边有棵树。“主人你快爬上去。那里安全些。”

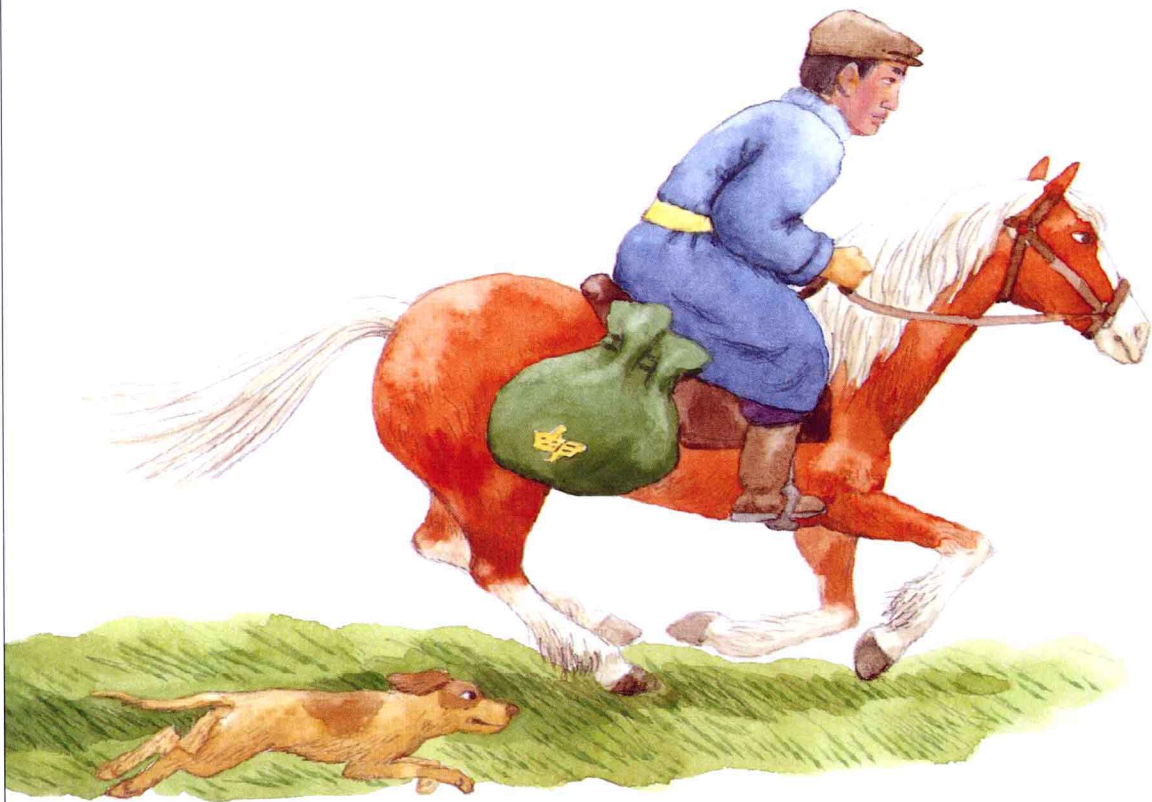
A tree stands beside the cliff.
“Master, be quick and climb up the tree. You will be safe there.”



花狗和前边一只狼打斗起来，后边的一只，被我踢翻了。

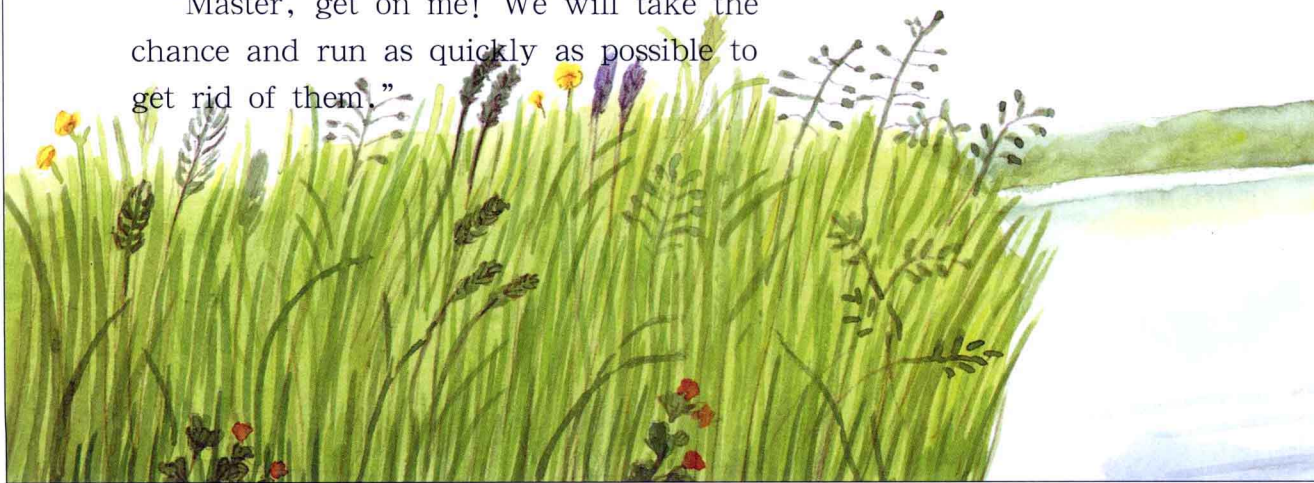
The dog fights against the wolf in the front, while I kick the other rolling on the ground.





“主人，快骑上来，我们趁机尽快跑吧！能摆脱他们。”

“Master, get on me! We will take the chance and run as quickly as possible to get rid of them.”



山谷中有条河。“坐稳，我蹚过去。”这时，几只饮水的雉鸡被惊飞了。

A valley river shows itself in front of us. "Sit stable, I will wade across it." My wading scares off several pheasants who are drinking water.



山外又是草原。那里牛羊成群，在草中觅食。远处出现几座帐篷。

Out of the mountain, we at last see the prairie again. Herds of cows and flocks of sheep leisurely chew the grass. In the distance, there are several tents.



